

中國·復旦大學·文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院

合編

韓國漢文燕行文獻選編

第十五冊

復旦大學出版社



中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院

合編

韓國漢文燕行文獻選編

第十五冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

韓方主編

辛承云

中方編委

葛兆光

周振鶴

賀聖遂

艾爾曼

韓方編委

辛承云

陳在教

安大會

金慶浩

學術秘書

中方

王鑫磊

朱莉麗

韓方

曹蒼錄

第十五冊目錄

桑蓬錄(二)

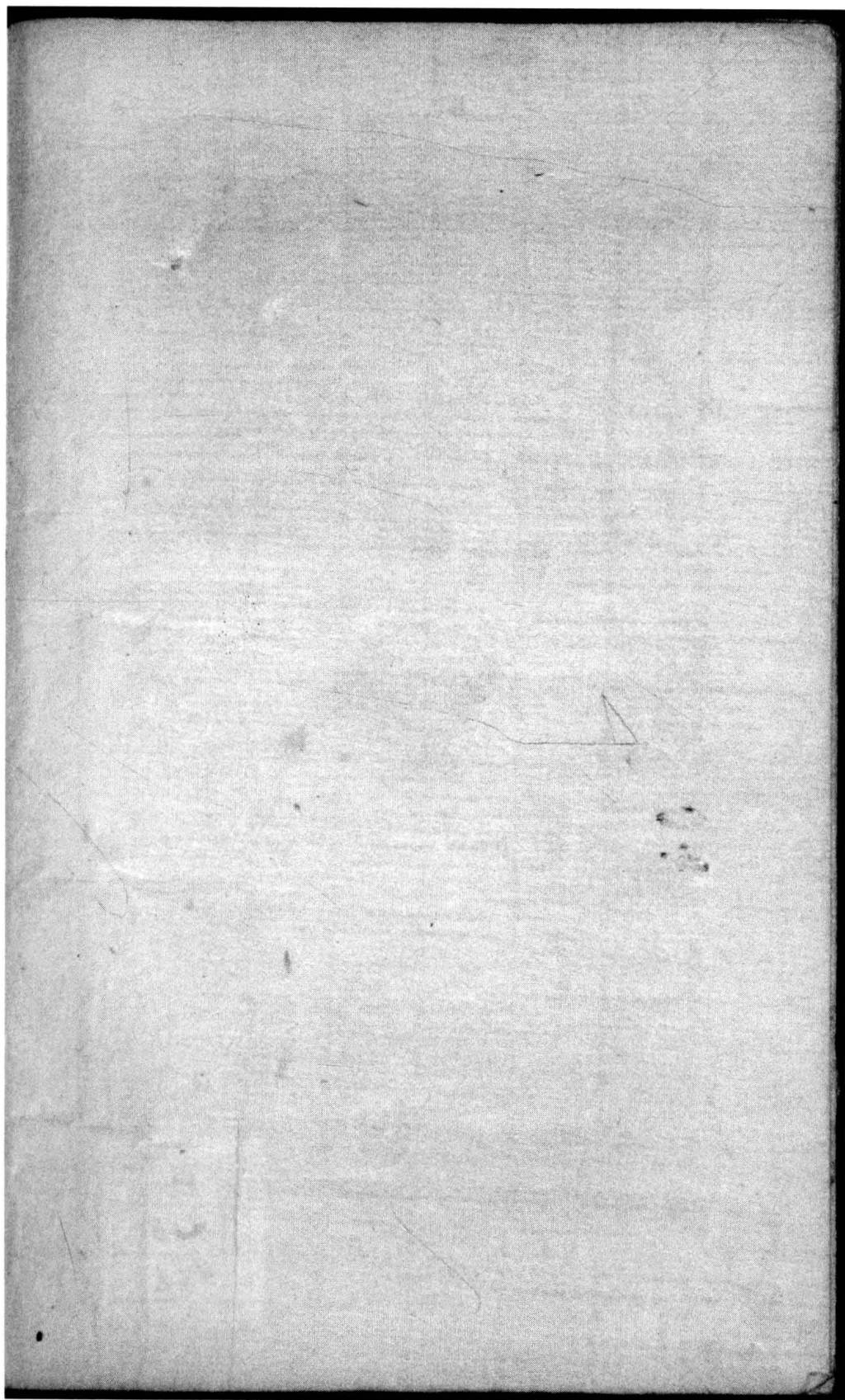
.....

姜浩溥 撰

桑蓬錄（二）

桑蓬錄
御

卷六



四養齋外集桑蓬錄卷之七

○十二月二十九日庚戌晴今日將呈表咨文于禮部一行鷄鳴起裝束以待而已大通事劉萬權來請馬一疋充三十負皆具帽帶奉表咨文詣禮部、距館所五里矣既至禮部使臣則入大門下馬一行則下馬於門外皆從右挾門入三使臣則詣右邊廡廊布席列坐一行則入主客司門內坐於磚上主客司者禮部郎中掌迎接藩使之官衙也首譯得酪茶勸一行其味似腥不堪食也四兩一官負騎馬而入兩人在前步行作喝導聲而其聲惡疾斯續矣其官

負入至客司而從者數人乘馬隨其後乃禮部主客
司郎中云又食頃一宰相乘轎子數三人昇之而入
西人喝導於前其聲大而長緩而徐矣從者後五六
人直入禮部正衙此則禮部漢尚書李周陞也各部
有漢尚書清尚書云而已於禮部大廳檐前置大卓
卓上鋪絳袱通事傳語令呈表咨使臣以下一行皆
詣卓前以次東向而立禮部正衙向西故也而已尚
書自衙內步出而呵導如初矣尚書至卓子後西向
五三使臣跪坐於卓前階上通事及掌務譯官立於
左右先奉咨文櫃以進則上使受而給譯官奠卓上

次奉表文櫃以進則副使受之與譯官又奠于卓上
李周望頻視一行而顏色膚腴如喜如笑若欲與諸
者殷勤之意溢於面上矣我使奉奠表幣畢向尚書
行禮者例也通事及譯官將依例導使臣行禮周望
舉手而揖謂之曰除禮亦可知其禮待之意也蓋周
望雖難髮為胡虜狀而本大明遺民也見吾一行衣
服威儀而喜之者其心必有以也口雖不言其心可
忖度而知肝膽我若相照可貴也且周望鬚眉半白
龐面廣額風采嚴然雄偉而不頹憊面有痘瘢且顫
掉其首而容止令人可愛而不可惡見其貌可知其

為重厚長者矣一行因退詣鴻臚寺參肄儀將朝于
廟則必先習儀者亦例也鴻臚寺衙門西向而庭北
中門內有一屋縹緲如傘南向而覆黃瓦其中設御
榻其中門外鋪輦為習儀之場一行詣其上以次西
行立初以左為上通事易其位以右為上蓋我國上
左而中國上右故也鴻臚寺官負於殿門東高聲唱
朝儀通事以我國語譯而告之依其言行禮蓋其禮
不拜而但一跪三叩頭凡三跪九叩頭明時朝禮則
五拜三叩頭矣今則清人之禮也○還路將往觀西
洋人天主堂南行過太清門即宮城南門也太清門

明時所揭而今因之蓋元時闕門之名曰大明門而明代元時宮城門名曰太清門而清又代明此亦國之興亡預為之兆顯者也可異也太清門外以石環數十步作藩蔽如木柵樣中設門而有卒侍焉遠石柵前折而西行自太清門直南三百步外即正陽門乃城之南門也又行四五里至天主堂、在都城南第三門宣武門內順治初年西洋人湯若望入來作此屋為奉神修道之所自其後西洋學士及畫工術士諸人相繼而來屢被恩寵仕宦至今不絕云西洋國者即歐羅巴國也以其在西海外故中國人稱西

洋為燕京畿輔通志云西洋國康熙六年入貢又言
因其地遠不定進貢之期貢路則由廣東今其人有
來昭城中者云又言進貢之物大半是珊瑚樹琥珀
金剛石迦藍香藕合香油玻璃鏡云矣天主堂前數
十步外以石為門高四十餘丈門上作日月以懸之
使與天上日月旋轉同度焉堂凡數十間而無樑木
每間四壁作虹蜺狀其中深邃內畫鬼形佛像各書
其名号於其上而圖畫皆流動發越精彩生括儼然
若生人焉北壁中間畫天主神像西壁一間繪一美
婦人起立像首飾一環墮焉以手握其髮其狀尤逼

真不覺為畫中人也堂中斑卓彩棟初以為斑石也
以手摩之而後始知為畫圖也堂上凡十餘間而以
一穗刺繡而鋪之上下左右淨潔玲瓏無一點塵令
人神清骨爽矣堂西可十餘丈陞之依迷焉堂南出
入之門以石作虹霓門、上為三層樓門前有量天
針自指十二時樓上有自鳴鐘而制作皆精巧若非
人工所造者可謂極天下之巧矣堂之西牆外有一
堂其西北壁繪一神像若坐佛狀前置桌子而焚香
其上四壁畫山水樓臺人物花草禽獸而其畫法之
有難以言該形容蓋遠望之則生動變移若在空中

今鄂邏那館有
風琴與自鳴琴之
凡自鳴琴近亦有自
然出東國者

樓榭皆善列之人物皆列坐草木鳥獸諸物莫不皆
然迫而察之則乃畫圖也世稱洋面為神品者蓋以
此也而以余觀之人有妖禽獸亦有怪而才亦有然
者其畫誠如夢藝鬼化未可知其何以為然真可謂
妖怪之才矣西洋人亦天主道術於此亦可以反隅
知也天主堂古有天琴者日午則樓門自開天琴自
彈奏琴數操已而聲絕而門自閉其奇巧如是云而
今不可見抑年久而毀破歟後庭種奇草異花庭中
亦無塵埃殆可惜其穿屨而踏其上矣入洋人所居
房則洋人出迎叩頭其人面小而色白如粉深目高

鵬鬚黑如漆而疎長且美碧眼紅彩才氣露於面貌
飄然少有烟火氣其才之巧也宜矣堂前左邊有
石碑繫言西洋人精於天文巧於繪畫名于天下久
矣自宣明時已欲從其言改曆法而廷議不一終未
果順治初年始蒙恩入仕其道大行云入洋人所居
房時中門一邊以墨畫一犬為半出門狀人之狀一
行皆以為真犬矣近而視之後乃知其為墨也皆大
笑為三使臣詣外堂卓子前坐椅上矣有大鼻獐子
二漢隨入通官劉萬權比肩坐擠上與使臣相向使
萬權傳語告三使臣曰欲陪大人談話而生長遐方